



“¿Kanin ka in altepetlahtocan? ¿kanin Huehcacaquitzli?”

Ti mopantian ipan kaltlanauatijketl tekikali ipan altepetl Monterrey, Zaragoza tlani sur axtlen/poali tlajko altepetl tlen Monterrey, Tlailantli N.L. poaltlaixmelajketl (C.P.) Chikueyi xikipili (64000) ipan poaltlanonotsali: Ompoali Matlajtli uan ome (52). napoali uan se (81) napoali uan se(81) Sempoali uan Matlajtli (30). expoali uan makuili (65) expoali uan makuili (65) ipani ni Tepostlakuiloli soporte.transparencia@monterrey.gob.mx.

Estimado solicitante, en relación con su solicitud, se ha dictado un **Acuerdo** que establece textualmente lo siguiente:

“En la Ciudad de Monterrey, Nuevo León, a 2 de noviembre del año 2021.

VISTA: La solicitud de información pública presentada el 19 de octubre de 2021, a las 20:54:05PM horas ante el Tribunal de Arbitraje para los Trabajadores al Servicio del Municipio de Monterrey por vía electrónica a través del **Sistema de Solicitudes de la Plataforma Nacional de Transparencia**, habilitado por la Comisión de Transparencia y Acceso a la Información del Estado, y registrada bajo el número de folio **191171821000006**; y,

CONSIDERANDO

PRIMERO. Acceso a información. Que la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Nuevo León, en lo sucesivo Ley de Transparencia, establece en esencia, en su artículo 4 que el derecho humano de acceso a la información comprende solicitar, investigar, difundir, buscar y recibir información, y que toda la información en posesión de los sujetos obligados, salvo la confidencial y la clasificada temporalmente como reservada, es pública y accesible a cualquier persona en los términos y condiciones que se establezcan en esta Ley, la Ley General de Transparencia y Acceso a la Información Pública y tratados internacionales; no pudiendo negarse el acceso a la información estableciendo causales distintas a las señaladas en esta Ley.

SEGUNDO. Marco de competencia del sujeto obligado.: Que de conformidad con los artículos 88 y 91 de la Ley del Servicio Civil, este sujeto obligado tiene entre sus atribuciones, y competencias conocer de los conflictos individuales que se susciten entre funcionarios de una Unidad Burocrática y sus trabajadores; conocer de los conflictos colectivos que surjan entre las Organizaciones de Trabajadores al Servicio del Estado y éste, y entre las Organizaciones de Trabajadores al Servicio del Municipio y éste; conocer de los conflictos intergremiales que se susciten entre las organizaciones de trabajadores al servicio del Estado o del Municipio; llevar a cabo el registro de las organizaciones de trabajadores al Servicio del Estado y sus Municipios y la cancelación del mismo registro, y competencia para nombrar el personal necesario para el funcionamiento del mismo.



TERCERO. Días y horarios hábiles. Que en los artículos 3 fracción XVIII y 151 de la Ley de Transparencia, la Ley Federal del Trabajo, la Ley del Servicio Civil del Estado, el Convenio Laboral, el último párrafo del Artículo Cuadragésimo Noveno de los Lineamientos para la implementación y operación de la Plataforma Nacional de Transparencia, así como la configuración que la Comisión de Transparencia y Acceso a la Información ha realizado en el Sistema de Solicitudes de la Plataforma en cita, se establecen los días y horarios hábiles para la recepción y trámite de solicitudes de acceso a la información pública y datos personales, los cuales se reconocen en el Acuerdo del Contralor Municipal de Monterrey publicado en el Periódico Oficial del Estado de Nuevo León el 11 de diciembre de 2020, conforme a lo siguiente: Se reconoce que las solicitudes presentadas después de las 15:00 horas, se entenderán recibidas el día hábil inmediato siguiente, y que son inhábiles para el cómputo de los plazos respectivos los días que corresponden al período vacacional de invierno 2020, que comprende del 16 de diciembre de 2020 al 05 de enero de 2021, inclusivos; el periodo vacacional de primavera 2021, que comprende del 25 de marzo al 09 de abril de 2021, inclusivos; también son días inhábiles los sábados y domingos; el 1° de enero; primer lunes de febrero en conmemoración del 05 de febrero; tercer lunes de marzo en conmemoración del 21 de marzo; 1° de mayo, 05 de mayo y 10 de mayo; 16 de septiembre; 12 de octubre; 02 de noviembre; tercer lunes de noviembre en conmemoración del 20 de noviembre; 1° de diciembre de cada seis años, cuando corresponda a la transmisión del Poder Ejecutivo Federal; 17 de diciembre y 25 de diciembre, y los que determinen las leyes federales y locales electorales, en el caso de elecciones ordinarias, para efectuar la jornada electoral; por lo que en caso de que algún sujeto obligado de la Administración Pública del Municipio de Monterrey reciba solicitudes de información en los días, horario o períodos señalados, el término legal para su respuesta comenzará a correr a partir del día hábil inmediato siguiente, de acuerdo con el artículo 151 de la Ley de Transparencia.

Por tanto, la presente solicitud se tiene por recibida legalmente el día 20 de octubre del año 2021, al haber sido presentada a las 20:54:05PM horas del día 19 de octubre del mismo año, esto es, generado en horario inhábil en términos de los dispositivos en cita.

CUARTO. Solicitud. Que la persona solicitante, en la modalidad Electrónico a través del sistema de solicitudes de acceso la información de la PNT, requiere textualmente la siguiente información:

“¿Kanin ka in altepetlahtocan? ¿kanin Huehcacaquitzli?”

QUINTO. Análisis jurídico. Que los artículos 3 fracción XXXI, 18, 20, 154, 156, y 157 de la Ley de Transparencia, en síntesis prevén que por información se entiende los datos contenidos en los documentos que los sujetos obligados generan, obtienen, adquieren, transforman o conservan por cualquier título o aquella que por disposición legal deban generar y que asimismo, los sujetos obligados deben documentar todo acto que derive del ejercicio de sus facultades, competencias o funciones, presumiéndose que la información existe si se refiere a



las mismas; por tanto, se deberá otorgar acceso a los documentos que se encuentren en sus archivos o que estén obligados a documentar, en el formato en que el solicitante manifieste, de entre los formatos existentes, conforme a las características físicas de la información o que el lugar donde se encuentre así lo permita; por lo tanto, se deberá garantizar que las solicitudes se turnen a todas las Áreas competentes que cuenten con la información o deban tenerla de acuerdo a sus facultades, competencias y funciones, con el objeto de que realicen una búsqueda exhaustiva y razonable de la información solicitada. Asimismo, se establece que la respuesta a la solicitud deberá ser notificada a la interesada en el menor tiempo posible, que no podrá exceder de diez días.

Por tanto, se le comunica que, **su cuestionamiento, no configura dentro del supuesto para ser tratado como una solicitud de acceso a la información, al carecer de una expresión documental, no obstante, sí constituye una petición**, derecho que está previsto en el artículo 8 de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Nuevo León.

Al respecto, es pertinente señalar las similitudes y oposiciones significativas entre ambos derechos fundamentales: Similitudes 1.- Ambos derechos son fundamentales, y reconocidos en tratados internacionales. 2.- Uno y otro garantizan a los gobernados el derecho, no solo a que se les dé respuesta a sus peticiones por escrito y en breve término, sino que se haga con la información completa, veraz y oportuna de que se disponga o razonablemente deba disponer la autoridad.

OPOSICIONES SIGNIFICATIVAS

Derecho de Petición	Derecho de Acceso a la Información Pública (En la legislación del Estado de Nuevo León)
1.- No tiene Ley reglamentaria.	1.- Existe una Ley reglamentaria.
2.- La autoridad tiene la obligación de contestar por escrito la petición correspondiente, sin que lo anterior quiera decir, que deba ser en determinada forma, toda vez que el precepto constitucional únicamente establece el derecho de petición en los términos antes especificados.	2.- La autoridad tiene la obligación de contestar la solicitud de información en forma determinada, es decir, negando o proporcionando la información.
3.- La autoridad tiene la obligación de responderle al peticionario lo que estime conveniente, pero no dejarlo sin acuerdo alguno, procurando atender lo solicitado.	3.- La autoridad tiene la obligación de responderle al peticionario estrictamente a lo pretendido, es decir, si la información es pública, debe de entregar lo explícitamente requerido y no diversa información.
4.- No existe termino expreso para dar respuesta, solo el entendido como "breve término"	4.- La autoridad tiene la obligación de responder en un término no mayor a diez



	días hábiles contados a partir del día siguiente a la presentación de la solicitud.
5.- El petionario pretende que se le dé una respuesta a un caso en concreto, es decir, pretende una respuesta encaminada al parecer o dictamen que por escrito se pide o se da acerca de algo.	5.- El petionario pretende que se le proporcione un documento público que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o conserven por cualquier título.
6.- Es el Poder Judicial que conoce por violación a este Derecho.	6.- Es la Comisión de Transparencia y Acceso a la Información del Estado quien resuelve una controversia suscitada sobre la materia

Las oposiciones existentes entre el llamado “derecho de petición” y el “derecho de acceso a la información pública” indican que, si bien tienen diversos puntos en común, de igual manera cuentan con diversas diferencias que le otorgan a cada uno, su debida autonomía entre sí.

Dicho lo anterior, en aras de la transparencia y en atención al principio de máxima publicidad, se considera procedente atender su cuestionamiento, proporcionando la siguiente respuesta a su escrito de petición, por lo cual es de señalarse que el artículo 13 de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Nuevo León dice a la letra:

“Artículo 13. En la generación, publicación y entrega de información se deberá garantizar que ésta sea accesible, confiable, verificable, veraz, oportuna y atenderá las necesidades del derecho de acceso a la información de toda persona.

*Los sujetos obligados buscarán, en todo momento, que la información generada tenga un lenguaje sencillo para cualquier persona y **se procurará, en la medida de lo posible**, su accesibilidad y traducción a lenguas indígenas.”*

Derivado de lo anterior, la Ley en la materia indica que todo sujeto obligado **procurará, buscará, intentará o hará esfuerzos para que dentro de sus posibilidades o condiciones diversas** realice la traducción a lenguas indígenas, respecto a la información que genera.

Así mismo, el artículo 149 de la misma Ley refiere lo siguiente en su penúltimo párrafo:

*“En su caso, el solicitante señalará el formato accesible o la lengua indígena en **la que se requiera la información** de acuerdo a lo señalado en la presente Ley.”*

Siendo el caso de que el escrito de petición de mérito, es presentado en lengua Náhuatl.

Al respecto, se hace de su conocimiento que derivado del análisis del escrito de petición “¿Kanin ka in altepetlahtocan? ¿kanin Huehcacaquitzli?”, se realizaron gestiones para la colaboración con un traductor profesional certificado por el



Instituto Nacional de Lenguas Indígenas INALI para brindar la siguiente respuesta, la cual también se adjunta en formato de audio:

“¿Kanin ka in altepetlahtocan? ¿kanin Huehcacaquitzli?”

Ti mopantian ipan kaltlanauatijketl tekikali ipan altepetl Monterrey, Zaragoza tlani sur axtlén/poali tlajko altepetl tlen Monterrey, Tlaxantli N.L. poaltlaixmelajketl (C.P.) Chikueyi xikipili (64000) ipan poaltlanonotsali: Ompoali Matlajtli uan ome (52). napoali uan se (81) napoali uan se (81) Sempoali uan Matlajtli (30). expoali uan makuili (65) expoali uan makuili (65) ipani ni Tepostlakuiloli soporte.transparencia@monterrey.gob.mx.

Por lo anteriormente expuesto y fundado, se emiten los siguientes:

ACUERDO

PRIMERO: Resulta procedente admitir a trámite el escrito de petición que se analiza.

SEGUNDO: Comuníquese a la persona solicitante que, conforme a los razonamientos lógico jurídicos expresados en el apartado de Considerandos del presente Acuerdo, resulta procedente notificarle que se hace entrega de la información en los términos del Considerando QUINTO del presente instrumento.

TERCERO: Comuníquese a la persona solicitante que de conformidad con los artículos 167 al 171 de la Ley de Transparencia, podrá interponer, por sí mismo o a través de su representante, dentro de los quince días siguientes a la fecha de la notificación de la presente respuesta, o del vencimiento del plazo para su notificación, recurso de revisión ante la Comisión de Transparencia y Acceso a la Información del Estado de Nuevo León, en sus oficinas ubicadas en Ave. Constitución número 1462-1, Edificio Maldonado, Centro, Monterrey, o bien por vía electrónica por medio del Sistema de Solicitudes de Acceso a la Información SISA de la Plataforma Nacional de Transparencia en la liga <https://www.plataformadetransparencia.org.mx/> o directamente a través de esta última en caso de que se haya presentado en la misma. También podrá interponerlo en las oficinas de la Unidad de Transparencia de este sujeto obligado, ubicadas en Isaac Garza 1806 poniente, Col. Centro, CP 64000, Monterrey, Nuevo León, o bien a través del correo electrónico transparencia.tribunaldearbitraje@monterrey.gob.mx.

CUARTO: Al quedar firme el presente Acuerdo, debe darse de baja y archivers como asunto totalmente concluido el expediente formado con motivo de la solicitud de acceso a la información pública que se responde mediante el mismo.

NOTIFÍQUESE. Así, de conformidad con los artículos 58 fracciones II, IV, V, VIII y demás relativos de la Ley de Transparencia, y con el ACUERDO POR EL QUE SE CREA LA UNIDAD DE TRANSPARENCIA Y EL COMITÉ DE



Oficio No. 252/2021

Respuesta a la solicitud de información
registrada con el folio 191171821000006

TRANSPARENCIA DEL TRIBUNAL DE ARBITRAJE PARA LOS TRABAJADORES AL SERVICIO DEL MUNICIPIO DE MONTERREY de fecha 28 de diciembre de 2016, mediante el cual se constituyó la Unidad de Transparencia de este sujeto obligado, es por ende que lo acuerda y firma la suscrita titular responsable de la Unidad de Transparencia del Tribunal de Arbitraje para los Trabajadores al Servicio del Municipio de Monterrey, Lic. Georgina Aidé Díaz Ortiz. "(RÚBRICA)".

Sin otro particular, reciba un cordial saludo.

RÚBRICA

Lic. Georgina Aidé Díaz Ortiz.

**Titular de la Unidad de Transparencia del Tribunal de Arbitraje para los
Trabajadores al Servicio del
Municipio de Monterrey**